

## HST 3426 Le Canada avant 1830: traces et lectures

### Automne 2017 Le Régime français se raconte : de la *Relation* à l'histoire

Vendredi, 13h-15h50, local B-3250, pavillon 3200, rue Jean-Brillant

Thomas Wien. Bureau C-6111, tél. 343-6111, poste 42721. Disponibilité : mercredi, de 13h à 16h

On peut définir largement l'*archive coloniale* comme l'ensemble de traces laissées par l'activité coloniale dans un contexte donné. À la limite, ces traces pourraient inclure tel ou tel motif baroque dans l'architecture sud-américaine ou le souvenir de Frontenac obstinément coincé (le souvenir et non le gouverneur, qui ne l'était pas, généralement) dans la mémoire québécoise. Par exemple. Définie plus étroitement, l'archive englobe les traces *textuelles*, ces écrits (publiés ou non), cartes et images légués par l'époque coloniale. Il s'agit bien sûr de traces fragmentaires dont la transmission jusqu'à nous n'est que rarement laissée au hasard. Les institutions soignent mieux leurs traces que les particuliers, les familles prospères et ambitieuses, mieux que les lignées moins dotées de capital culturel, les personnes ayant l'habitude de l'écrit, mieux que les abonnés de l'oral. Ces inégalités se répercutent bien entendu sur les récits collectifs qui se nourrissent largement de ces sources : elles donnent une longueur d'avance à ceux qui disposent des archives... et du pouvoir. Encore que tout est dans la lecture et dans la manière d'agencer les traces, afin de favoriser la multiplication, dans l'espace et dans le temps, des récits et des sens accordés au passé.

Vous êtes encore à l'antenne? Maintenant, si le « contexte donné » était le Régime français au Canada, l'ensemble de traces le plus puissant se nommerait sans doute *Relations* des jésuites : sorte de rapport annuel des missions en Nouvelle-France publié pendant une quarantaine d'années (1632-1672). Cette année, le HST 3426 s'intéressera à cette source si influente. Non pas pour étudier la religion ou les missions en Nouvelle-France, mais pour réfléchir à la création et à la transmission jusqu'à nous d'histoire(s). Les thèmes qui seront privilégiés : les *Relations* comme univers communicationnel transatlantique, comme fabrique à histoires, comme source, enfin, où s'abreueront des historiographies assez variées, du XVIII<sup>e</sup> siècle jusqu'à nos jours.

Encore là? Ce cours se veut malgré tout un séminaire : il est axé sur la recherche et la discussion. Autrement dit, il ne lésine pas sur les moyens de vous faire payer l'absence d'examen. Une partie importante de la note finale récompense la participation aux discussions (20 %) en classe et lors de la présentation de textes préalablement lus (10 %) ou de vos propres recherches (10%). Les autres évaluations : deux travaux, pas très longs l'un et l'autre, mais lourds de réflexions bien mûries! Le premier vaut 20 %, comptera 7 pages environ et portera sur une *Relation* de jésuite, le deuxième (40%, une douzaine de pages) sur le legs historiographique de vos jésuites. Le cours se passera de manuel, mais nous lirons beaucoup de textes, anciens et moins anciens. Ils sont accessibles, tout comme la bibliographie générale, depuis StudiUM.

Bon cours!

### Calendrier

8 septembre, séance 1 *Entrée en matière*

15 septembre, séance 2 Un legs textuel. *Présentation professorale sur l'historiographie. Discussion. Mise en chantier du premier travail. Choix de Relations à étudier.*

**À lire** : Maurice Lemire, « L'héritage » dans M. Lemire, dir., *La vie littéraire au Québec* (Québec, PU Laval, 1991ss), t. 1, p. 8-73.

*Questions* : pourquoi l'auteur s'intéresse-t-il à cet « héritage » du Régime français? Quels seraient les traits communs des différents ouvrages présentés? Quelle place les *Relations* des jésuites occupent-elles au sein de cette « bibliothèque du Régime français »?

22 septembre, séance 3 Fabriquer une *Relation*. *Présentation professorale, discussion et choix de lectures à présenter en classe.*

**À lire** : *Relation de ce qui s'est passé en la Nouvelle-France en l'année 1642*, Paris, Sébastien Cramoisy, 1643. SVP lire la *table des matières* ainsi que les pages 1-21, 123-134, 155-170 et, sur la mission huronne (nouvelle pagination), 1-10 et 96-108. *NB* : pour lire les *Relations* à partir du lien du site *StudiUM*, il faut disposer d'un branchement « Proxy », disponible à la page d'accueil du catalogue *Atrium*.

*Questions* : À qui les auteurs s'adressent-ils? Quels messages cherchent-ils à transmettre?

29 septembre, séance 4 Louis Nicolas, un OVNI parmi les jésuites. *Présentation professorale. Remise (électronique) du premier travail; mise en chantier du deuxième travail.*

**À lire** : Germaine Warkentin, « Aristotle in New France: Louis Nicolas and the Making of the *Codex canadensis* », *French Colonial History*, 11 (2010) : 71-107.

6 octobre, séance 5 Les *Relations* dans l'historiographie I. **Autour de la paix de 1645.** *Présentations, discussion.*

**À lire**, textes d'époque : Barthelemy Vimont, *Relation de ce qui s'est passé en la Nouvelle France, és années 1644 & 1645*, dans R.G. Thwaites, dir., *The Jesuit Relations and Allied Documents*, t. XXVII (Cleveland, Burrows Bros., 1898), p. 246-304; Marie Guyart, dite de l'Incarnation à Claude Martin, 14-27 septembre 1645, dans G. Oury, dir., *Marie de l'Incarnation, ursuline : correspondance* (Solesmes, Abbaye Saint-Pierre, 1971), p. 250-263.

**À lire**, historiographie : L.-P. Desrosiers, *Iroquoisie*, t. 1 (1947, rééd. Sillery, Septentrion, 1998), p. 193-214; André Vachon, *Éloquence amérindienne* (Montréal, Fides, 1968), p. 5-11 et 50-59; B.G. Trigger, *Les enfants d'Aataentsic. L'histoire du peuple huron*, trad. J.-P. Sainte-Marie et B. Chabert Hacikyan (1976, trad. Montréal, Libre Expression, 1991), p. 615-646 ; Germaine Warkentin, « In Search of 'The Word of the Other': Aboriginal Sign Systems and the History of the Book in Canada », *Book History*, 2 (1999) : 1-27; Birgit Brander Rasmussen, « Negotiating Treaties, Negotiating Literacies: A French-Iroquois Encounter and the Making of Early American Literature », *American Literature*, 79, 3 (2007) : 445-473.

13 octobre, séance 6 Les *Relations* dans l'historiographie II. **Autour du martyr.** *Présentations, discussion.*

À lire, textes d'époque : Christophe Regnaut, « Récit véritable du martyr et de la bienheureuse mort du Père Jean de Brebœuf [sic]... » (1649), dans R.G. Thwaites, dir., *The Jesuit Relations and Allied Documents*, t. XXXIV (Cleveland, Burrows Bros., 1898), p. 24-36 ; John L. Steckley, trad. et prés., *De religione : Telling the Seventeenth-Century Jesuit Story in Huron to the Iroquois* (Norman, OK, U. Oklahoma P., 2004), p. 3-19 et 128-173.

À lire, historiographie : Guy Laflèche, *Les Saints martyrs canadiens*, t. 3 (Laval, Singulier, 1990), p. 9-23, 58-65 et 180-185 ; Allan Greer, « Colonisation et sainteté : genre, race et hagiographie en Nouvelle-France [2000] », dans A. Greer, *La Nouvelle-France et le monde*, Montréal, Boréal, 2009, p. 103-130 et 276-283 ; Emma Anderson, « Blood, Fire, and 'Baptism': Three Perspectives on the Death of Jean de Brébeuf, Seventeenth-Century Jesuit Martyr », dans Joel A. Martin and Mark A. Nicholas, dir., *Native Americans, Christianity, and the Reshaping of the American Religious Landscape* (Chapel Hill, NC, University of North Carolina Press, 2010), p. 125-158 ; James Taylor Carson, « Brébeuf Was Never Martyred: Reimagining the Life and Death of Canada's First Saint », *Canadian Historical Review*, 97, 2 (2016) : 222-243 ; Muriel Clair, « Le Manuscrit de 1652 sur les martyrs jésuites canadiens: en deçà d'une perspective hagiographique et ethnologique », dans Nathalie Vuillemin et Th. Wien, dir., *Penser l'Amérique. De l'observation à l'inscription* (Oxford, Voltaire Foundation, 2017), p. 43-55.

20 octobre, pause, recherches, pas de cours

27 octobre, semaine de relâche, pas de cours

3 novembre, séance 7 Les *Relations* dans l'historiographie III. **Greatest hits.** *Présentations, discussion.*

À lire : Francis Parkman, *Les Jésuites dans l'Amérique du Nord au XVIIe siècle*, trad. Mme. la comtesse Gédéon de Clermont-Tonnerre, née Vaudreuil. Paris, Didier, 1882 (1867), p. 1-31 ; Daniel K. Richter, « Iroquois versus Iroquois: Jesuit Missions and Christianity in Village Politics, 1642-1686 », *Ethnohistory*, 32, 1 (1985) : 1-16 ; Raymond Joly, « Des cannibales. Essai de lecture psychanalytique de deux *Relations* du P. Paul Lejeune (1632 et 1633) », dans Réal Ouellet, dir., *Rhétorique et conquête missionnaire: le jésuite Paul Lejeune*, Sillery, Septentrion, 1993, p. 101-129 ; Margaret J. Leahy, « 'Comment peut un muet prescher l'Évangile?': Jesuit Missionaries and the Native Languages of New France », *French Historical Studies*, 19, 1 (1995) : 105-131 ; Adina Ruiu, « Aller vers un monde inconnu : les Jésuites français et les missions en Nouvelle-France et dans l'Empire ottoman au XVIIe siècle », dans R. Brodeur, D. Deslandres, T. Nadeau-Lacour, dir., *Lecture inédite de la modernité aux origines de la Nouvelle-France* (Québec, PU Laval, 2009), p. 143-155 ; Dominique Deslandres, « '... alors nos garçons se marieront à vos filles, & nous ne ferons plus qu'un seul peuple' : religion, genre et déploiement de la souveraineté française en Amérique aux XVIe-XVIIIe siècles – une problématique », *Revue d'histoire de l'Amérique française*, 66, 1 (2012), p. 5-35.

10 novembre, séance 8 Les jésuites, que peuvent-ils nous dire à 350 ans de distance? *Discussion à bâtons rompus.*

À lire : Denys Delâge, « 'Vos chiens ont plus d'esprit que les nôtres' : histoire des chiens dans la rencontre des Français et des Amérindiens », *Cahiers des Dix*, 59 (2005) : 179-215.

17 novembre, séance 9 **Film (et discussion) : Robe Noire** (Bruce Beresford, 1991); *mise au point, recherches*

**À lire** : Brian Moore, *Robe Noire – roman*, trad. I. Steenhout, Montréal, Éditions du Roseau, 1986 (1985), p. 73-94.

Question : quelles traces les *Relations* ont-elles laissées dans le roman, puis le long-métrage?

24 novembre, séance 10 **Visite** de la collection des livres rares, Bibliothèque des lettres et des sciences humaines

**À lire** : rien.

1<sup>er</sup> décembre, séance 11 **Présentations I**

8 décembre, séance 12 **Présentations II et bilan**

15 décembre *pas de cours, remise (électronique) du deuxième travail*

**Quelques lectures recommandées** (à la réserve de la BLSH ou en ligne)

Axtell, James. *The Invasion Within : The Contest of Cultures in Colonial North America*. New York, Oxford University Press, 1985.

Bernier, Marc-André, Clorinda Donato et Hans-Jürgen Lüsebrink, dir. *Jesuit Accounts of the Colonial Americas : Intercultural Transfers, Intellectual Disputes, and Textualities*. Toronto, University of Toronto Press, 2014.

Clossey, Luke. *Salvation and Globalization in the Early Jesuit Missions*. New York, Cambridge University Press, 2008.

Delâge, Denys. *Le Pays renversé. Amérindiens et Européens en Amérique du Nord-Est (1600-1664)*. Montréal, Boréal, 1991.

Deslandres, Dominique. *Croire et faire croire. Les missions françaises au XVII<sup>e</sup> siècle*. Paris, Fayard, 2003.

Greer, Allan, éd. *The Jesuit Relations : Natives and Missionaries in Seventeenth-Century North America*, Boston/New York, Bedford/St. Martin's, 2000.

Greer, Allan. *Catherine Tekakwitha et les jésuites : la rencontre de deux mondes*. H. Paré, trad. Montréal, Boréal, 2007 (2005). Pioffet, Marie-Christine. *La tentation de l'épopée dans les Relations des jésuites*. Sillery, Septentrion, 1997.

Sioui, Georges. *Pour une autohistoire amérindienne. Essai sur les fondements d'une morale sociale*. Québec, Presses de l'Université Laval, 1989.

Trigger, Bruce G. *Les Indiens, la fourrure et les Blancs*. G. Khal, trad. Montréal/Paris, Boréal/Seuil, 1990.

True, Micah. *Masters and Students : Jesuit Mission Ethnography in Seventeenth-Century New France*. Montréal et Kingston, McGill-Queen's University Press, 2015.